Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art

Herausgeber: Visarte Schweiz

Band: - (1955)

Heft: 7

Vereinsnachrichten: Protokoll der Generalversammlung : in Meiringen, 3. Juli 1955 = Procès-verbal de l'assemblée générale : à Meiringen, 3 juillet 1955

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

durch offene Abstimmung wiedergewählt. In geheimer Abstimmung werden in den Zentralvorstand gewählt:
Iselin und Peterli mit je 39 Stimmen, Egender und Perrin mit je 38 Stimmen, und neu Patocchi mit 36 Stimmen und Latour mit 35 Stimmen. Berger erhält 8 Stimmen. 1 Zettel ging leer ein.

6. *Abänderung von Art. 6 der Statuten.* Ein Antrag der Sektion Genf, die Abänderung auf 5 Jahre zu befristen, erhält 9 Stimmen.
Der Antrag des ZV wird mit großer Mehrheit angenommen.
7. Mit großer Mehrheit schlägt die Delegiertenversammlung der Generalversammlung vor, folgende neue Ehrenmitglieder zu ernennen: Herr alt Bundesrat Ernst Nobs, Herr Dir. Otto Zipfel und Bildhauer Hermann Hubacher.
8. Die *Rechnungsrevisoren* Werner Bär und Henry Tschudy werden wiedergewählt.

Schluß der Sitzung 16.30 Uhr.

Der Protokollführer:
Lorenz Balmer

Le président central est réélu par acclamations.

Au scrutin secret sont élus membres du c.c.: Iselin et Peterli par 39 voix chacun, Egender et Léon Perrin par 38 voix, Patocchi par 36 et Jean Latour par 35 voix. Berger obtient 8 voix. Un bulletin blanc.

6. *Modification de l'art. 6 des statuts.* Un amendement de la section de Genève, de limiter à 5 ans la validité de cette modification, fait 9 voix.
La modification proposée par le comité central est votée à une forte majorité.
7. A grande majorité l'assemblée des délégués décide de proposer à l'assemblée générale de nommer membres d'honneur: M. l'ancien Conseiller fédéral Ernst Nobs, M. le directeur Otto Zipfel et le sculpteur Hermann Hubacher.
8. Les *vérificateurs de comptes* Werner Baer et Henry Tschudy sont réélus.

Séance levée à 16 h. 30.

Le rapporteur:
Jean Latour

Protokoll der Generalversammlung

in Meiringen, 3. Juli 1955

Sechsundsechzig Aktiv-, Passivmitglieder und Gäste finden sich zur Generalversammlung im Singsaal des neuen Meiringer Schulhauses ein.

Der Zentralpräsident Guido Fischer eröffnet die Sitzung um 10.05 Uhr mit einer herzlichen Begrüßung. Als Stimmenzähler amten, wie am Vortag, Ernst Maass und J.-J. Cornaglia.

1. Die von den beiden Berichterstattern Lorenz Balmer, Basel, und Jean Latour, Genf, verfaßten *Protokolle der Delegiertenversammlung* werden verlesen, einstimmig genehmigt und verdankt. Damit treten die vom ZV beantragten Statutenänderungen von Art. 6 (Aufnahmebedingungen) in Kraft.

2. *Beratung und Genehmigung des Geschäftsberichtes.* Da der *Präsidialbericht* deutsch und französisch in der «Schweizer Kunst» erscheinen wird, verliest der Präsident denselben nur in deutscher Sprache. Der Bericht wird mit Beifall genehmigt. Die Anwesenden erheben sich zur Ehrung der 19 seit der letzten Generalversammlung verstorbenen Kollegen sowie unseres Ehrenmitgliedes Herrn Dr. Hans Koenig, langjähriger Präsident unserer Wohlfahrtskassen.

3. *Antrag der Delegierten- an die Generalversammlung.* Die von der Delegiertenversammlung in Anerkennung ihrer Verdienste um das Wohl der schweizerischen Künstlerschaft zur Auszeichnung vorgeschlagenen Herren alt Bundesrat Ernst Nobs, Präsident der Arbeitsbeschaffungskommission für bildende Künstler, Dir. Dr. h. c. Otto Zipfel, Delegierter des Bundesrates für Arbeitsbeschaffung, und Hermann Hubacher, Präsident der Stiftung Pro Arte und uneigennützig für das Wohl seiner Kollegen wirkender

Procès-verbal de l'assemblée générale

à Meiringen, 3 juillet 1955

Soixante-six membres actifs, passifs et invités se rencontrent pour l'assemblée générale dans la salle de chant du nouveau collège de Meiringen.
Le président central Guido Fischer ouvre la séance à 10 h. 05 et adresse un salut cordial à l'assistance.
Comme scrutateurs fonctionnent, comme la veille, Ernst Maass et J.-J. Cornaglia.

1. Les *procès-verbaux des décisions de l'assemblée des délégués,* rédigés en allemand par Lorenz Balmer, Bâle, en français par Jean Latour, Genève, sont lus et adoptés à l'unanimité avec remerciements à leurs auteurs. Par là entrent en vigueur les modifications proposées par le c.c. à l'art. 6 des statuts (conditions d'admission).
2. *Discussion et adoption du rapport de gestion.* Du fait que le *rapport présidentiel* sera publié en français et en allemand dans l'«Art suisse», le président n'en donne lecture qu'en allemand. Ce rapport est adopté avec applaudissements. L'assemblée se lève pour honorer la mémoire des 19 collègues décédés depuis la dernière assemblée générale, ainsi que celle de notre membre d'honneur M. le Dr. Hans Koenig, président pendant de longues années de nos caisses de prévoyance.
3. *Proposition de l'assemblée des délégués à l'assemblée générale.* En reconnaissance des services qu'ils ont rendus aux artistes suisses, l'assemblée des délégués unanime propose de nommer *membres d'honneur des PSAS* M. l'ancien Conseiller fédéral Ernst Nobs, président de la commission de création de possibilités de travail pour artistes, M. le directeur Dr. h. c. Otto Zipfel, délégué du Conseil fédéral aux possibilités de travail, et Hermann Hubacher, président de la Fondation Pro Arte, sculpteur éminent et artiste désintéressé œuvrant pour le plus grand bien des ses collègues.

prominenter Bildhauer, werden einstimmig und mit Beifall zu *Ehrenmitgliedern der GSMBA* ernannt.

4. Die *Mitteilungen des ZV* sind aus dem Präsidialbericht ersichtlich.
5. Die 40 von den Jurien zur Aufnahme als Aktivmitglieder empfohlenen *Kandidaten* werden nach dem Verlesen ihrer Namen einstimmig aufgenommen.
6. Unter *Verschiedenes* überbringt A. Giugni den Gruß der Tessiner Kollegen und dankt für die Wahl in den ZV von Aldo Patocchi, dessen Eigenschaften er hervorhebt.
   Als Einführung zu den nun herausgegebenen *Richtlinien für künstlerische Wettbewerbe* referieren in sehr sachkundiger Weise die Kollegen Martin Risch, Architekt, H. Theurillat und Ernst Morgenthaler, Maler, welch letzterer hervorhebt, daß die vom Bund veranstalteten Wettbewerbe von Dr. Vodoz in verdankenswerter Weise mit größter Korrektheit und Umsicht betreut werden. Die Referate werden mit Beifall aufgenommen und geben Anlaß zu einer kurzen Diskussion, an welcher sich Pettineroli, Röthlisberger, Rod. Burckhardt, Uehlinger und Job beteiligen.
   Auf eine Anregung von R. Burckhardt, Lausanne, die 3 Referate in unserm Bulletin zu veröffentlichen, antwortet der Zentralpräsident, daß deren Publikation in einer Sondernummer der «Schweizer Kunst» vorgesehen ist.
   Die Versammlung beglückwünscht Arnold Brügger durch Beifall für das schöne Wandgemälde, das unseren Versammlungsraum schmückt.
   Nachdem Carl Bieri dem ZV den Dank für dessen Arbeit ausgesprochen hat, wird die Sitzung um 11.45 Uhr geschlossen.

Der Zentralsekretär: A. Détraz

Par acclamations l'assemblée générale donne suite à cette proposition.

4. Le rapport annuel contient les *communications du c.c.*
5. *Candidats.* Les 40 candidats recommandés par les jurys pour admission sont admis membres actifs après lecture de leurs noms.
6. Aux *Divers,* A. Giugni apporte le salut des collègues tessinois et remercie pour l'élection au c.c. d'Aldo Patocchi dont il relève les qualités.

   Comme introduction aux «*Directives pour des concours artistiques*» qui ont maintenant été publiées, nos collègues Martin Risch, architecte, H. Theurillat et Ernst Morgenthaler, peintre, font de pertinents exposés des questions de concours. Le dernier nommé se plaît à relever que les concours organisés par la Confédération sont suivis avec la plus grande correction par M. Vodoz qu'il en remercie. Ces exposés sont vivement applaudis et donnent lieu à une brève discussion à laquelle prennent part Pettineroli, Röthlisberger, Rod. Burckhardt, Uehlinger et Job.

   R. Burckhardt, Lausanne, suggère la publication de ces exposés dans notre bulletin. Le président répond que cette publication est prévue dans un No. spécial de l'«Art suisse».

   Par de vifs applaudissements, l'assemblée félicite Arnold Brügger pour la belle fresque ornant la paroi de la salle dans laquelle nous siégeons.

   Après que Carl Bieri eût exprimé au c.c. des remerciements pour son travail, la séance est levée à 11 h. 45.

Le secrétaire central: A. Détraz

Um unsere Versammlungen in Meiringen

Freitag, 1. Juli. Die Mitglieder des Zentralvorstandes unternahmen es, nach der Sitzung die Penaten Arnold Brüggers aufzustören. Diese reagierten liebenswürdig, lösten sich in Rauch und Flammen auf und gaben den Platz frei, um uns Einblick in Wohnen und Schaffen unseres Künstlerkollegen zu gewähren. Diese Kunstbetrachtung in Werk- und Werdensathmosphäre war ein schönes Erlebnis.

Samstag, 2. Juli. Die Delegierten trafen erst tropfenweise per Auto, dann in Häuflein per Bahn ein. Alte Freunde und Bekannte, sympathische «Grünlinge», Routiniers der Sektionsführung und Verbandspolitik (wenn es das bei uns gibt?) und solche, die es werden wollen. Am gemeinsamen Mittagessen im Hotel Adler war man schon au grand complet, was wohl auf die geographische, respektive verkehrstechnische Lage von Meiringen zurückzuführen ist, wo man scheinbar nur bei Zeiten oder überhaupt nicht mehr ankommen kann. Nach der vom Zentralpräsidenten meisterhaft geleiteten, darum kurzen und in schönster Harmonie gehaltenen Delegierten-Versammlung bereitete man uns ein Gratis-Schwitzbad. Die Cars der PTT waren zu diesem Zweck einer besonderen Sonnenbestrahlung unterzogen worden. Die Wirkung war ausgezeichnet, man transpirierte wie im türkischen Bad, vielleicht etwa 15 Minuten zu lange, aber das war als beabsichtigte Kontrastwirkung zur Höhenluft von nachher (ganz nach Programm) von Herrn Verkehrsdirektor Lindt glänzend erdacht. So erschien uns das darauffolgende Ueberhöhen, das In-den-Raum-getragenwerden (Ozonbespülung durch das offene Dach!) als eine märchenhafte Angelegenheit.

Landschaftsanpreisungen liebe ich nicht; jede Landschaft, die armseligste selbst, kann schön werden, wenn sie uns anspringt. Aber in diesem Ausnahmefall möchte ich den Kollegen doch einmal empfehlen, sich einige